

EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín

18.4.2007

PE 388.428v01-00

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 12-35

Návrh odporúčania do druhého čítania

(PE 386.560v01-00)

Antonios Trakatellis

Spoločná pozícia prijatá Radou na účely prijatia rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje druhý akčný program Spoločenstva v oblasti zdravia (2007 2013)

Spoločná pozícia Rady (16369/2/2006 – C6-0100/2007 – 2005/0042A(COD))

Spoločná pozícia Rady

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy
Európskeho parlamentu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christofer Fjellner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12
Odôvodnenie 10

(10) Program by mal nadväzovať na výsledky, ktoré sa dosiahli v rámci predchádzajúceho akčného programu Spoločenstva v oblasti verejného zdravia (2003 – 2008). Mal by prispievať k dosiahnutiu vysokej úrovne fyzického a duševného zdravia a väčšej rovnosti v otázkach zdravia v celom Spoločenstve zameraním akcií na zlepšenie verejného zdravia, prevenciu chorôb ľudí a porúch a odstránením zdrojov ohrozenia zdravia s cieľom bojovať proti chorobnosti a predčasnej úmrtnosti.

(10) Program by mal nadväzovať na výsledky, ktoré sa dosiahli v rámci predchádzajúceho akčného programu Spoločenstva v oblasti verejného zdravia (2003 – 2008). Mal by prispievať k dosiahnutiu vysokej úrovne fyzického a duševného zdravia a väčšej rovnosti v otázkach zdravia v celom Spoločenstve zameraním akcií na zlepšenie verejného zdravia, prevenciu chorôb ľudí a porúch a odstránením zdrojov ohrozenia zdravia s cieľom bojovať proti chorobnosti a predčasnej úmrtnosti. **Ďalej by mal občanom poskytnúť lepší prístup k informáciám, a tým zvýšiť možnosť občanov rozhodovať sa podľa toho, čo**

najviac vyhovuje ich záujmom.

Or. en

Odôvodnenie

Programom by sa mala posilniť možnosť poskytovať občanom informácie v otázkach zdravia, a to rozšírením rozsahu vedomostí a výberu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Evangelia Tzampazi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Odôvodnenie 14

(14) Zvýšenie počtu rokov zdravého života (Healthy Life Years –HLY), **nazývaného tiež ukazovateľ pravdepodobnej dĺžky života bez postihnutia**, predchádzaním chorobám a presadzovaním politík, ktoré vedú k zdravšiemu spôsobu života, je dôležité pre pohodu občanov EÚ a napomáha plneniu cieľov lisabonského procesu, pokiaľ ide o znalostnú spoločnosť a udržateľnosť verejných financií, ktoré sú pod tlakom spôsobeným zvyšovaním nákladov na zdravotnú starostlivosť a sociálne zabezpečenie.

(14) Zvýšenie počtu rokov zdravého života (Healthy Life Years –HLY) predchádzaním chorobám a presadzovaním politík, ktoré vedú k zdravšiemu spôsobu života, je dôležité pre pohodu občanov EÚ a napomáha plneniu cieľov lisabonského procesu, pokiaľ ide o znalostnú spoločnosť a udržateľnosť verejných financií, ktoré sú pod tlakom spôsobeným zvyšovaním nákladov na zdravotnú starostlivosť a sociálne zabezpečenie.

Or. en

Odôvodnenie

Znenie treba pozmeniť vzhľadom na to, že na postihnutie sa poukazuje veľmi negatívnym spôsobom, a to príliš medicínskym prístupom k postihnutiu. Osoby s postihnutím sa aktívne snažia vysvetliť, že postihnutie neznamená, že zdravotne postihnutá osoba je chorá alebo neschopná. Preto je takéto vyjadrenie v návrhu správy v súvislosti s postihnutím nevhodné.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Iles Braghetto

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Odôvodnenie 15

(15) Rozšírenie EÚ so sebou prinieslo ďalšie obavy v súvislosti s nerovnosťami v oblasti zdravia v rámci EÚ, ktoré sa pri ďalších

(15) Rozšírenie EÚ so sebou prinieslo ďalšie obavy v súvislosti s nerovnosťami **zdravotného stavu rôznych sociálnych**

rozšíreniach pravdepodobne ešte zvýraznia. Táto skutočnosť by preto mala byť jednou z priorit programu.

skupín a rozdiely v oblasti zdravia v rámci EÚ, ktoré sa pri ďalších rozšíreniach pravdepodobne ešte zvýraznia. Táto skutočnosť by preto mala byť jednou z priorit programu.

Or. it

Odôvodnenie

Bolo by vhodné konkrétne určiť, čo sa myslí pod pojmom „nerovnosti v oblasti zdravia“ a čo sa má chápať len ako „rozdiely“. Nerovnosti sú výsledkom systematických sociálnych procesov (diskriminácie atď.), ktoré sa považujú za nespravodlivé z hľadiska sociálnej spravodlivosti, ľudských práv atď. a ktoré možno zmeniť prostredníctvom programov a politik. Nerovnosti zdravotného stavu teda možno spájať s nespravodlivosťou v prístupe k sociálno-zdravotníckym službám, nespravodlivosťou v poskytnutej liečbe atď.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christofer Fjellner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15 Odôvodnenie 18

(18) Veľký význam majú *najlepšie* postupy, pretože podpora zdravia a prevencia by sa mali merať na základe účinnosti a efektívnosti, a nie iba z ekonomického hľadiska. Mali by sa presadzovať *najlepšie* postupy a najnovšie metódy liečby chorôb a zranení, aby sa mohlo predchádzať ďalšiemu zhoršovaniu zdravia a mohla sa vybudovať európska sieť referenčných stredísk pre konkrétne druhy chorôb.

(18) Veľký význam majú *osvedčené* postupy, pretože podpora zdravia a prevencia by sa mali merať na základe účinnosti a efektívnosti, a nie iba z ekonomického hľadiska. Mali by sa presadzovať *osvedčené* postupy a najnovšie metódy liečby chorôb a zranení, aby sa mohlo predchádzať ďalšiemu zhoršovaniu zdravia a mohla sa vybudovať európska sieť referenčných stredísk pre konkrétne druhy chorôb. ***Takisto je dôležité zohľadniť alternatívy, ktoré môžu byť vhodnejšie zo spoločenských, etických alebo iných osobných dôvodov.***

Or. en

Odôvodnenie

Je dôležité, aby sa zohľadnila skutočnosť, že zdravotná starostlivosť je v súčasnosti na takej dobrej úrovni, že určitá osoba si môže zvoliť liečbu, a to zo spoločenských, náboženských alebo iných osobných dôvodov, ktorá objektívne nie je na takej dobrej úrovni ako iná liečba. Napríklad osoba, ktorá zomiera na rakovinu, môže uprednostniť byť v kruhu rodiny namiesto predlžovania jej života. Iní sa môžu z náboženských dôvodov rozhodnúť neprijatť darovaní

krv.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Iles Braghetto

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16
Odôvodnenie 21

(21) Program by mal prispieť k zhromažďovaniu údajov, k podpore a vypracúvaniu metód a nástrojov, vytváraníu sietí a rôznych druhov spolupráce a k podpore príslušných politík pre mobilitu pacientov, *ako aj* zdravotníckych pracovníkov. Mal by prostredníctvom spoločných európskych iniciatív s ďalšími *oblasťami* politikami EÚ vrátane regionálnej politiky napomáhať ďalšiemu rozvoju európskej oblasti "e-zdravia" a podieľať sa na vypracovaní kritérií kvality pre tvorbu internetových stránok zameraných na zdravotníctvo a na vytvorení európskeho preukazu zdravotného poistenia. Do úvahy by sa mala brať telemedicína, pretože jej aplikácie môžu prispievať k cezhraničnej starostlivosti a zároveň zabezpečovať zdravotnú starostlivosť doma.

(21) Program by mal prispieť k zhromažďovaniu údajov, k podpore a vypracúvaniu metód a nástrojov, vytváraníu sietí a rôznych druhov spolupráce a k podpore príslušných politík pre mobilitu pacientov *a* zdravotníckych pracovníkov, ***ako aj k ochrane a podpore prírodných a ekologických zdrojov využívaných na terapeutické účely***. Mal by prostredníctvom spoločných európskych iniciatív s ďalšími politikami EÚ vrátane regionálnej politiky napomáhať ďalšiemu rozvoju európskej oblasti "e-zdravia" a podieľať sa na vypracovaní kritérií kvality pre tvorbu internetových stránok zameraných na zdravotníctvo a na vytvorení európskeho preukazu zdravotného poistenia. Do úvahy by sa mala brať telemedicína, pretože jej aplikácie môžu prispievať k cezhraničnej starostlivosti a zároveň zabezpečovať zdravotnú starostlivosť doma.

Or. it

Odôvodnenie

S ohľadom na dodržiavanie zásady subsidiarity je rozhodujúce, aby sa prírodné a ekologické zdroje, ako napríklad bahno, termálne vody atď., chránili na európskej úrovni, a to vymedzením jednoznačných pojmov s cieľom lepšie zaručiť práva pacientov a normy kvality.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Caroline Lucas a Hiltrud Breyer

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17
Odôvodnenie 23a (nové)

(23a) Holistický a pluralistický prístup k verejnému zdraviu je nevyhnutný, a preto by doplnková a alternatívna medicína mala

byť zahrnutá do akcií podporovaných v rámci programu.

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 145 z prvého čítania.

Doplňkovú a alternatívnu medicínu využívajú milióny občanov EÚ. Je dôležité, aby sa v programe prijal holistický a pluralistický prístup a aby sa doplnková a alternatívna medicína zahrnuli do akcií programu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Antonio De Blasio

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18
Odôvodnenie 27

(27) Je potrebné zvýšiť investície EÚ do zdravotníctva a do projektov, ktoré s ním súvisia. Členské štáty *by sa* v tomto ohľade *mali nabádať*, aby zlepšovanie zdravia stanovili ako jednu z priorít svojich národných programov. Je potrebné zvýšiť informovanosť o možnostiach financovania oblasti zdravia z prostriedkov EÚ. Mala by sa podporiť výmena skúseností medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o financovanie oblasti zdravia prostredníctvom štrukturálnych fondov.

(27) Je potrebné zvýšiť investície EÚ do zdravotníctva a do projektov, ktoré s ním súvisia. Členské štáty *sú* v tomto ohľade *nabádané k tomu*, aby zlepšovanie zdravia stanovili ako jednu z priorít svojich národných programov. Je potrebné zvýšiť informovanosť o možnostiach financovania oblasti zdravia z prostriedkov EÚ. Mala by sa podporiť výmena skúseností medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o financovanie oblasti zdravia prostredníctvom štrukturálnych fondov.

Or. en

Odôvodnenie

Vzhľadom na to, že všetky príspevky Spoločenstva sa zakladajú na spolufinancovaní, členské štáty sú zodpovedné za spoločné financovanie podpory zdravia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Iles Braghetto

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19
Odôvodnenie 33

(33) S ohľadom na príslušnú kapacitu a úlohy rôznych organizácií je vhodné

(33) S ohľadom na príslušnú kapacitu a úlohy rôznych organizácií je vhodné

rozvíjať spoluprácu s príslušnými medzinárodnými organizáciami, ako sú Organizácia Spojených národov a jej špecializované agentúry najmä WHO, ako aj s Radou Európy a Organizáciou pre hospodársku spoluprácu a rozvoj s cieľom vykonávania programu prostredníctvom zvyšovania účinnosti a efektívnosti akcií, ktoré sa týkajú zdravia na úrovni Spoločenstva a medzinárodnej úrovni.

rozvíjať spoluprácu s príslušnými medzinárodnými organizáciami, ako sú Organizácia Spojených národov a jej špecializované agentúry, najmä *so* WHO **v oblastiach, ktoré sa spresnia**, ako aj s Radou Európy a Organizáciou pre hospodársku spoluprácu a rozvoj s cieľom vykonávania programu prostredníctvom zvyšovania účinnosti a efektívnosti akcií, ktoré sa týkajú zdravia na úrovni Spoločenstva a medzinárodnej úrovni.

Or. it

Odôvodnenie

Spolupráca so WHO existuje už v mnohých oblastiach. Bolo by užitočné naznačiť, kde je potrebná väčšia spolupráca a ktoré finančné mechanizmy a ľudské zdroje sa vyžadujú na to, aby sa takáto spolupráca stala ešte efektívnejšou a bola v súlade s cieľmi programu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Antonio De Blasio

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20
Článok 2 odsek 2 zarážka 2

— podpora zdravia,

— podpora zdravia **vo všetkých politikách, čo by pomohlo obmedzeniu nerovností v oblasti zdravia,**

Or. en

Odôvodnenie

Podpora „zdravia vo všetkých politikách“ je jednou z kľúčových stratégií Európskeho spoločenstva zahŕňajúcich viaceré sektory, ktorá sa úspešne pokúša o zahrnutie problematiky zdravia do všetkých politik Spoločenstva a jeho aktivít v oblasti zdravia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Antonio De Blasio

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21
Článok 2 odsek 2 zarážka 3

— **tvorenie a šírenie informácií a poznatkov z oblasti zdravia.**

vypúšťa sa

Odôvodnenie

Druhý cieľ, ktorým je podpora zdravia, nezahŕňa výmenu informácií a vedomostí. Navyše v článku 5 je obširne vysvetlené, ako možno uskutočňovať výmenu informácií a vedomostí.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christofer Fjellner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22
Článok 2 odsek 2 zarážka 3

— tvorenie a šírenie informácií a poznatkov z oblasti zdravia.

— tvorenie a šírenie informácií a poznatkov z oblasti zdravia ***vrátane čoraz väčšej transparentnosti medzi systémami zdravotnej starostlivosti v rôznych krajinách.***

Odôvodnenie

Programom by sa mala posilniť možnosť poskytovať občanom informácie v otázkach zdravia, a to rozšírením rozsahu vedomostí a výberu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Antonio De Blasio

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23
Článok 4 odsek 4

4. Finančné príspevky Spoločenstva sa môžu poskytnúť aj v podobe jednorazových a paušálnych príspevkov, ak to zodpovedá povahe dotknutých akcií. Na takéto finančné príspevky sa neuplatňujú percentuálne limity ustanovené v odseku 1 a 3, hoci sa naďalej vyžaduje spolufinancovanie.

4. Finančné príspevky Spoločenstva sa môžu poskytnúť aj v podobe jednorazových a paušálnych príspevkov, ak to zodpovedá povahe dotknutých akcií. ***Skôr však, ako sa na tieto akcie vyhradia finančné príspevky, Európsky parlament by mal byť informovaný o ich podstate.*** Na takéto finančné príspevky sa neuplatňujú percentuálne limity ustanovené v odseku 1 a 3, hoci sa naďalej vyžaduje spolufinancovanie.

Odôvodnenie

Európsky parlament má právo byť informovaný.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Antonio De Blasio

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

Článok 4 odsek 4a (nový)

4a. Všetky finančné príspevky Spoločenstva musia podliehať zásadám transparentnosti a rovnakého zaobchádzania. Budú sa preto zverejňovať na webovej stránke Komisie, pričom osobitná pozornosť sa bude venovať užitočnosti akcie a trvaníu príspevku.

Or. en

Odôvodnenie

Transparentnosť z hľadiska financovania a rovnaké zaobchádzanie sú kľúčovými zásadami pri rozdeľovaní finančných prostriedkov Spoločenstva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Antonio De Blasio

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

Článok 5 odsek 1

1. Z finančných príspevkov tohto programu sa môžu financovať aj náklady na činnosti súvisiace s prípravou, monitorovaním, kontrolou, auditom a hodnotením a potrebné na bezprostredné riadenie programu a plnenie jeho cieľov, najmä na štúdie, stretnutia, informačné a propagačné akcie, výdavky spojené s počítačovými sieťami určenými na výmenu informácií, ako aj akékoľvek výdavky na administratívnu a technickú pomoc, ktorú môže Komisia využiť pri riadení programu.

1. ***Až z objemu 10%*** finančných príspevkov tohto programu sa môžu financovať aj náklady na činnosti súvisiace s prípravou, monitorovaním, kontrolou, auditom a hodnotením a potrebné na bezprostredné riadenie programu a plnenie jeho cieľov, najmä na štúdie, stretnutia, informačné a propagačné akcie, výdavky spojené s počítačovými sieťami určenými na výmenu informácií, ako aj akékoľvek výdavky na administratívnu a technickú pomoc, ktorú môže Komisia využiť pri riadení programu.

Or. en

Odôvodnenie

Výdavky na administratívnu a technickú pomoc úspešného programu môžu zvyčajne dosiahnuť 10%.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Antonio De Blasio

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26
Článok 7 odsek 3 písmeno a)

a) **usiluje sa** o porovnateľnosť údajov a informácií a o kompatibilitu a vzájomné prepojenie systémov a sietí na výmenu údajov a informácií o zdraví a

a) **zabezpečuje** porovnateľnosť údajov a informácií a o kompatibilitu a vzájomné prepojenie systémov a sietí na výmenu údajov a informácií o zdraví a

Or. en

Odôvodnenie

Je to jediný spôsob, ako efektívne využívať údaje a informácie z členských štátov, ak sa zakladajú na rovnakom procese merania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Iles Braghetto

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27
Príloha bod 2.1.2

2.1.2. Podporovať iniciatívy na rozpoznanie príčin nerovností v oblasti zdravia v členských štátoch i medzi nimi vrátane príčin týkajúcich sa rodových rozdielov s cieľom prispieť k prosperite a súdržnosti; podporovať investície do zdravia v spolupráci s ďalšími politikami a fondmi Spoločenstva; zlepšiť solidaritu medzi národnými zdravotníckymi systémami podporou spolupráce v otázkach cezhraničnej starostlivosti.

2.1.2. Podporovať iniciatívy na rozpoznanie príčin nerovností v oblasti zdravia v členských štátoch i medzi nimi vrátane príčin týkajúcich sa rodových rozdielov s cieľom prispieť k prosperite a súdržnosti; podporovať investície do zdravia v spolupráci s ďalšími politikami a fondmi Spoločenstva; zlepšiť solidaritu medzi národnými zdravotníckymi systémami podporou spolupráce v otázkach cezhraničnej starostlivosti **a určenia, uznávania a presadzovania alternatívnej liečby, už značne rozšírenej, ako napríklad tej, ktorej základom sú termálne vody.**

Or. it

Odôvodnenie

V oblasti mobility pacientov sa aj alternatívna medicína vyznačuje veľkou mierou cezhraničného presunu pacientov. Liečebný systém založený na termálnych vodách, ktoré majú v mnohých členských štátoch dlhú tradíciu a sú významné zo sociálno-hospodárskeho hľadiska, by sa preto mal vymedziť na európskej úrovni s cieľom zabezpečiť ochranu pacientov, ktorí takúto liečbu využívajú.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christofer Fjellner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28
Príloha bod 2.1.2a (nový)

2.1.2.a. Uznať skutočnosť, že pacienti majú práva aj ako spotrebiteľia zdravotnej starostlivosti.

Or. en

Odôvodnenie

Pacienti v EÚ sú v dnešnej dobe zdravší a informovanejší ako kedykoľvek predtým. Zdravotná starostlivosť sa zmenila a stala sa profesionálnejšou a zahŕňa širšie spektrum aktérov. Pacienti v súčasnosti potrebujú nielen ochranu, ale aj možnosť využívať lekársky pokrok a rôzne špecializácie v zdravotníctve, čo by sa malo zohľadniť v právnych predpisoch, najmä čo sa týka informácií a práva na slobodu výberu v zdravotnej starostlivosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Iles Braghetto

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29
Príloha bod 2.2.1.

2.2.1. Zaoberať sa ***zdravotnými*** faktormi s cieľom podporovať a zlepšovať telesné a duševné zdravie, vytvárať prostredie priaznivé pre zdravý životný štýl a predchádzaniu chorobám; venovať pozornosť kľúčovým faktorom, ako napr. výžive, fyzickej aktivite a sexuálnemu zdraviu, faktorom v súvislosti s návykovými látkami, ako je *tabak*, alkohol a drogy so zameraním sa na kľúčové oblasti, napr. na vzdelávanie a pracovisko v priebehu celého životného cyklu.

2.2.1. Zaoberať sa faktormi ***zdravia*** s cieľom podporovať a zlepšovať telesné a duševné zdravie, vytvárať prostredie priaznivé pre zdravý životný štýl a predchádzaniu chorobám; venovať pozornosť kľúčovým faktorom, ako napr. výžive, fyzickej aktivite a sexuálnemu zdraviu, faktorom v súvislosti s návykovými látkami, ako je *fajčenie*, alkohol a drogy so zameraním sa na kľúčové oblasti, napr. na vzdelávanie a pracovisko v priebehu celého životného cyklu;
podporovať aktívnu politiku na zlepšenie životných podmienok (boj proti chudobe,

neistota, zraniteľnosť, sociálne vylúčenie), ktoré vytvárajú zdraviu škodlivé podmienky.

Or. it

Odôvodnenie

Životné podmienky spoločne so životným štýlom vytvárajú zdraviu škodlivé podmienky a patogénne situácie a sú príčinou zvýšenej miery nerovnosti zdravotného stavu rôznych sociálnych skupín v členských štátoch i medzi nimi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Caroline Lucas a Hiltrud Breyer

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

Príloha bod 2.2.1.

2.2.1 Zaoberať sa zdravotnými faktormi s cieľom podporovať a zlepšovať telesné a duševné zdravie, vytvárať prostredie priaznivé pre zdravý životný štýl a *predchádzaniu* chorobám; venovať pozornosť kľúčovým faktorom, ako napr. výžive, fyzickej aktivite a sexuálnemu zdraviu, faktorom v súvislosti s návykovými látkami, ako je tabak, alkohol a drogy so zameraním sa na kľúčové oblasti, napr. na vzdelávanie a pracovisko v priebehu celého životného cyklu.

2.2.1 Zaoberať sa zdravotnými faktormi s cieľom podporovať a zlepšovať telesné a duševné zdravie, vytvárať prostredie priaznivé pre zdravý životný štýl a *predchádzanie* chorobám; venovať pozornosť kľúčovým faktorom, ako napr. výžive, fyzickej aktivite a sexuálnemu zdraviu, faktorom v súvislosti s návykovými látkami, ako sú tabak, alkohol, **lieky na lekárske predpis a nezákonné** drogy so zameraním sa na kľúčové oblasti, napr. na vzdelávanie a pracovisko v priebehu celého životného cyklu.

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 87 z prvého čítania.

Toto objasnenie je potrebné na zabezpečenie toho, aby súčasťou akcií súvisiacich so zdravotnými faktormi bola aj akcia zameraná proti závislosti od liekov na lekárske predpis, čo je dôležitý zdravotný faktor.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Georgs Andrejevs

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31

Príloha bod 2.2.2. pododsek 1a (nový)

Komisia preto predloží počas uskutočňovania tohto rámcového programu návrhy odporúčaní pre Radu o prevencii, diagnostikovaní a kontrole vážnych chorôb.

Or. en

Odôvodnenie

Opätovné zaradenie pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 105 z prvého čítania. Odovzdávanie osvedčených postupov v rámci celej Európy v prípade vážnych chorôb bude nepochybne hodnotným prínosom k národným stratégiám v oblasti zdravotníctva. Akcie EÚ sú takisto opodstatnené z hľadiska účinnosti, ako aj pri riešení nerovností medzi členskými štátmi obmedzením disproporcie v národných politikách. V EÚ sa vážnym chorobám venuje pozornosť v rôznej miere. Vyplýva z toho však, že Európa by v súčasnosti mala prispieť k prevencii, diagnostikovaní a kontrole v týchto oblastiach. Medzi vážne choroby v Európe patria kardiovaskulárne choroby, rakovina, cukrovka a duševné choroby.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christofer Fjellner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32
Príloha bod 3.1.1.

3.1.1. Vymieňať si poznatky a *najlepšie* postupy, pokiaľ ide o otázky týkajúce sa zdravia v rámci pôsobnosti programu.

3.1.1. Vymieňať si poznatky a *osvedčené* postupy, pokiaľ ide o otázky týkajúce sa zdravia v rámci pôsobnosti programu ***vrátane informácií o poskytovateľoch a službách zdravotnej starostlivosti v zahraničí, ako aj pravidiel týkajúcich sa úhrady nákladov na zdravotnú starostlivosť.***

Or. en

Odôvodnenie

Programom by sa mala posilniť možnosť poskytovať občanom informácie v otázkach zdravia, a to rozšírením rozsahu vedomostí a výberu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá John Bowis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33
Príloha bod 3.2.1.

3.2.1. Ďalej rozvíjať udržateľný systém

3.2.1. Ďalej rozvíjať udržateľný systém

monitorovania zdravia s mechanizmami pre zhromažďovanie údajov a informácií, s príslušnými ukazovateľmi; zhromažďovanie údajov o zdravotnom stave a politikách; štatistické prvky tohto systému sa budú rozvíjať v rámci štatistického programu Spoločenstva.

monitorovania zdravia s mechanizmami pre zhromažďovanie údajov a informácií, s príslušnými ukazovateľmi; **zriadiť register vážnych chorôb európskeho rozmeru;** zhromažďovanie údajov o zdravotnom stave a politikách; štatistické prvky tohto systému sa budú rozvíjať v rámci štatistického programu Spoločenstva.

Or. en

Odôvodnenie

PDN je v súlade s rozhodnutím z prvého čítania, podľa ktorého by sa v odôvodneniach mali uvádzať len určité choroby.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Georgs Andrejevs

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34
Príloha bod 3.2.1.

3.2.1. Ďalej rozvíjať udržateľný systém monitorovania zdravia s mechanizmami pre zhromažďovanie údajov a informácií, s príslušnými ukazovateľmi; zhromažďovanie údajov o zdravotnom stave a politikách; štatistické prvky tohto systému sa budú rozvíjať v rámci štatistického programu Spoločenstva.

3.2.1. Ďalej rozvíjať udržateľný systém monitorovania zdravia s mechanizmami pre zhromažďovanie údajov a informácií, s príslušnými ukazovateľmi; zhromažďovanie údajov o zdravotnom stave a politikách; **zriadiť registre vážnych chorôb európskeho rozmeru (napríklad kardiovaskulárnych chorôb a rakoviny) a rozvíjať metodiku a údržbu databáz;** štatistické prvky tohto systému sa budú rozvíjať v rámci štatistického programu Spoločenstva.

Or. en

Odôvodnenie

Opätovné zaradenie pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 126 z prvého čítania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Christofer Fjellner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35
Príloha bod 3.2.2.

3.2.2 Vypracovať mechanizmy na analýzu a šírenie informácií vrátane správ

3.2.2 Vypracovať mechanizmy na analýzu a šírenie informácií vrátane správ

Spoločenstva o zdraví, portálov o zdraví a konferencií; poskytovať informácie občanom, zainteresovaným stranám a tvorcom politiky, vypracovať konzultačné mechanizmy a postupy účasti; pravidelné správy o zdravotnom *štatúte* v Európskej únii *založená* na všetkých údajoch a ukazovateľoch vrátane kvalitatívnej a kvantitatívnej analýzy.

Spoločenstva o zdraví, portálov o zdraví a konferencií; poskytovať informácie občanom, zainteresovaným stranám a tvorcom politiky, vypracovať konzultačné mechanizmy a postupy účasti; pravidelné správy o zdravotnom *stave* v Európskej únii *založené* na všetkých údajoch a ukazovateľoch vrátane kvalitatívnej a kvantitatívnej analýzy ***a predovšetkým merať výsledky, a nie zdroje, ktoré sú dostupné zdravotníckym službám, ako napríklad počet dní hospitalizácie alebo počet lôžok.***

Or. sv

Odôvodnenie

Čo sa týka platenia v hotovosti, Estónsko je krajinou, ktorá vynakladá oveľa menej peňazí na zdravotnú starostlivosť ako napríklad Anglicko. Pri meraní zdrojov Estónsko zaostáva. Ak sa však merajú šance prežitia žien trpiacich rakovinou prsníka, Estónsko dosahuje lepšie výsledky ako napríklad Belgicko. Infekcie spôsobené MRSA sa v tejto krajine vyskytujú takisto v menšej miere ako v Anglicku a Írsku. Aby informácie o zdravotnej starostlivosti boli pre ich používateľov relevantné, musí sa merať výstup, a nie vstup.